

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE® iC1



CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)81 52/38-0
Fax +49(0)81 52/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
MED 112655 2015-12-10



V-200.00.037

HEINE® iC1

DEUTSCH	3
ENGLISH	7
FRANÇAIS	11
ESPAÑOL	15
ITALIANO	19
SVENSKA	23
NEDERLANDS	27
DANSK	31
SUOMI	35
PORTUGUÊS	39





Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

Dermatoskop iC1

Das Dermatoskop iC1 ist eine intern mit Strom versorgte medizinische Untersuchungsleuchte. Es handelt sich um Auflichtmikroskope zur nichtinvasiven visuellen Untersuchung unverletzter Haut durch medizinisches Fachpersonal. Die Untersuchung ist für keine Patientenpopulation eingeschränkt.

Dermatoskop iC1 mit Option Adapterschale Smartphone

Die Option Adapterschale zum Dermatoskop iC1 ermöglicht eine mechanische Integration eines Smartphones und optimiert dessen Makroaufnahmen. Die digitalisierte Bilddarstellung erfolgt in den technischen Möglichkeiten des Smartphones und in dessen Anwendungsbereich sowie ausschließlich zu Dokumentations- und Schulungszwecken.

Warn- und Sicherheitsinformationen

⚠️ WARNUNG! Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).

🔧 HINWEIS! Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Installation, Betrieb, Wartung oder Reparatur verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Produktübersicht



1 Kontaktsscheibe mit Skala

2 Filtereinsatz

3 Toggle Schalter/Umschalter

4 Mikro USB-Ladeanschluss

5 Ladestandsanzeige

6 An/Aus-Taster

7 Adapterschale Smartphone

Inbetriebnahme

Einsetzen des Filters in die Kontaktsscheibe

Setzen Sie den Einsatz (2) in die Kontaktsscheibe (1), drehen Sie den Einsatz damit das Bajonett einrastet. Zum Herausnehmen der Filter, lösen Sie den Bajonettverschluss und entnehmen Sie den Filtereinsatz (2).

Befestigen der Kontaktsscheiben

Die Kontaktsscheiben (1) werden mit einem Bajonettverschluss befestigt. Setzen Sie die Kontaktsscheibe auf den Dermatoskop-Kopf auf und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn bis der Bajonettverschluss einrastet.

Inbetriebnahme des Smartphone

Das Smartphone in die passende Schale einsetzen bis es einrastet. Achten Sie darauf, dass die Kamera an der richtigen Position steht.

Um jegliche Störungen zu vermeiden, deaktivieren Sie bitte jegliche Dienste. (Flugmodus einschalten).

Aufnahmen zu Dokumentationszwecken lassen sich mit der Standard-Kamera App des Smartphones machen. Deaktivieren Sie hierzu bitte die interne Beleuchtung (Blitz).

Bedienung

Das iC1 ermöglicht über die Toggle Schalter/Umschalter (3) einen schnellen Wechsel zwischen polarisiertem und nicht polarisiertem Untersuchungsmodus. Abweichend dazu, kann im polarisierten Untersuchungsmodus auf die Immersionsflüssigkeit verzichtet werden. Die Grundeinstellung befindet sich im polarisierten Modus.

Schalten Sie das Dermatoskop ein indem Sie den An/Aus-Taster (6) betätigen. Platzieren Sie das Instrument vorsichtig auf der Haut, so dass die Läsion in der Mitte der Kontaktscheibe liegt.

Nicht polarisierter Modus

Benetzen Sie die zu untersuchende Hautstelle mit HEINE Dermatoskopie-Öl (mit einem Wattestäbchen) oder mit Haut-Desinfektionsspray.


 Benutzen Sie das Gerät immer in Kombination mit dem Filtereinsatz.

Arbeiten Sie ausschließlich mit einer Kontaktscheibe von HEINE.

Schalten Sie das Gerät nach jeder Untersuchung aus.

Helligkeitsregelung

Die im Dermatoskop enthaltene Elektronik stellt über einen weiten Bereich eine konstante Helligkeit sicher.

 Während der Untersuchung am Patienten ist eine elektrisch leitende Verbindung zwischen Smartphone, PC und Netzversorgung, nicht zulässig.

Laden

Ladestandsanzeige

Verbinden Sie zuerst das Netzteil mit der Steckdose oder PC und dann den Micro-USB Anschluss mit den Ladeanschluss (4) des Gerätes.

Wenn das iC1 per USB geladen wird, blinkt die LED grün.

Bei vollständig geladenem Akku leuchtet sie konstant grün.

Bei kritischen Batteriestand leuchtet die LED orange. Das Gerät sollte nun geladen werden.


Laden Sie das Produkt außerhalb der Patientenumgebung (1,5 m).

Hygienische Wiederaufbereitung

Anweisungen zur hygienischen Wiederaufbereitung müssen entsprechend nationaler Normen, Gesetze und Richtlinien beachtet werden.

Einstufung gemäß KRINKO: unkritisch

Spaulding Classification USA: noncritical

 Nehmen Sie bei Kontaminationsverdacht eine hygienische Aufbereitung vor. Die beschriebenen Maßnahmen zum Reinigen und Desinfizieren ersetzen nicht die jeweils für den Betrieb gültigen Vorschriften.

HEINE Optotechnik gibt nur die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Mittel und Verfahren frei.

Die Reinigung und Desinfektion ist nur von einer Person mit ausreichender hygienischer Sachkompetenz durchzuführen.

Beachten Sie die Angaben der Hersteller der Aufbereitungsmittel.

Verwenden Sie keine Sprüh- oder Tauchdesinfektion, keine tropfend nassen oder stark schäumenden Tücher.

Bereiten Sie nicht mit Ultraschall auf und sterilisieren Sie nicht.

Verwenden Sie keine alkoholischen Aufbereitungsmittel.

Die Kontaktscheiben nach jeder Anwendung hygienisch wiederaufbereiten.

Vorgehensweise

Vor der hygienischen Wiederaufbereitung schalten Sie das Gerät aus, entfernen das Smartphone und das USB Kabel.

Vermeiden Sie das Eindringen von Feuchtigkeit in den Bereich des USB Anschluss.

Dermatoskop

Reinigen und desinfizieren Sie das Dermatoskop manuell (Wischreinigung und Wischdesinfektion).

Empfohlene Mittel

Reinigungsmittel: Neodisher® MediClean

Desinfektionsmittel: quartäre Ammoniumverbindungen (z.B. Cleanisept® Wipes oder Microbac® Tissues)

Kontaktscheibe

Reinigen und desinfizieren Sie die Kontaktscheiben getrennt vom Dermatoskop manuell (Wischreinigung und -desinfektion).

Vor der Reinigung oder Desinfektion, bitte den Filtereinsatz entfernen.

Empfohlene Mittel

Reinigungsmittel: Neodisher® MediClean

Desinfektionsmittel: quartäre Ammoniumverbindungen (z.B. Microbac® Tissues)

Wechseln der Lichtquelle

Die LED kann nicht gewechselt werden.

Wartung und Service

Das Gerät ist wartungs- und servicefrei.

Allgemeine Warnhinweise



Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen oder ein Blinken der Beleuchtung feststellen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.

Schauen Sie nicht direkt in die Lichtquelle.

Die Dermatoskope sind nicht zur Augenuntersuchung geeignet.

Allgemeine Hinweise



Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.


Entsorgung



Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Medizinische elektrische Geräte unterliegen besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) und sind nach den in den Begleitpapieren enthaltenen EMV-Hinweisen zu installieren und in Betrieb zu nehmen. Tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen können Geräte beeinflussen.

 Das Dermatoskop iC1 in Verbindung mit einem Smartphone darf nicht in der Nähe von lebenserhaltenden Medizingeräten verwendet werden.

Dieses Gerät kann Funkstörungen hervorrufen oder den Betrieb von Geräten in der näheren Umgebung stören. Es kann notwendig werden, geeignete Abhilfemaßnahmen zu treffen, wie z. B. eine neue Ausrichtung, eine neue Anordnung des Geräts oder die Abschirmung.

Die Verwendung von anderem Zubehör, anderer Wandler und Leitungen als den angegebenen, mit Ausnahme der Wandler und Leitungen, die der Hersteller des Geräts als Ersatzteile für interne Komponenten verkauft, können zu einer erhöhten Aussendung oder einer reduzierten Störfestigkeit des Geräts führen.

Das Gerät (iC1 + smartphone) darf nicht unmittelbar neben oder mit anderen Geräten gestapelt angeordnet verwendet werden. Wenn der Betrieb nahe oder mit anderen Geräten gestapelt erforderlich ist, sollte das Gerät beobachtet werden, um seinen bestimmungsgemäßen Betrieb in dieser benutzten Anordnung zu überprüfen.

Im Anhang finden Sie die Tabellen

- Leitlinien und Herstellererklärung – elektromagnetische Störfestigkeit
- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole



Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.

Intended use


iC1 dermatoscope

The iC1 dermatoscope is an internally powered medical examination light. It is an reflected-light microscope for non-invasive, visual inspection of intact skin by a healthcare professional. The diagnostic is not limited to any patient demography.


iC1 dermatoscope with mounting case smartphone option


The optional mounting case for the iC1 dermatoscope enables an integration of a smartphone which optimizes the macrophotography. The digitized image display takes place within the technical capabilities of the smartphone and in its range of application and is solely for documentation and training purposes.

For U.S. only:

 Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner.

Warnings and Safety Information

 **CAUTION!** Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).

 **NOTE!** Note indicates valuable advice in terms of installation, operation, maintenance or repair. Notes are important, but not related to hazardous situations.

Product overview



- 1 Contact plate with scale
- 2 Filter insert
- 3 Toggle switch
- 4 Micro USB-charging port

- 5 Charge indicator
- 6 On/Off switch
- 7 Mounting case smartphone

Setting up

Assembly of filter insert and contact plate

Attach the insert (2) to the contact plate (1) and rotate the insert to lock the bayonet connection. To disassemble the filter (2) from the contact plate, reverse the procedure.

Attachment of contact plate

The contact plates (1) are attached by a bayonet connection. To remove the contact plate turn it counterclockwise and pull it away from the dermatoscope. To attach, reverse the procedure. Always check whether the bayonet is safely locked.

Setting up smartphone

Insert the smartphone into the appropriate mounting casing so it is firmly seated. Make sure that the camera is in the correct position.

To avoid any possible malfunctions, please deactivate all services (flight mode).

Images for documentation purposes can be taken with the standard camera app on your smartphone. Also, please deactivate the internal flash of the phone.


Operation

The iC1 allows for a rapid change from polarized to non-polarized examination mode over a toggle switch. The difference is that no immersion fluid is required in the polarized examination mode. The default setting is the polarized mode.

Turn the dermatoscope on by using the on/off switch (6). Gently place the instrument so that the lesion is in the center of the contact plate.

For non polarized mode

Prepare the skin by moistening with HEINE dermatoscopy-oil (use a cotton swab) or disinfectant spray.

 Always use the device in combination with the filter inserts. Only use contact plates from HEINE.

Switch off the device after each examination.

Brightness control

The electronic voltage regulation in the dermatoscope guarantees a constant brightness.

 An electrical conducting connection between smartphone, PC and a mains power source is not permissible during operation.

Charging

Charge indicator

First insert the power supply into the wall socket or PC and then the micro USB into the charging port (4).

When the iC1 is charged via USB, the LED will flash green.

When the battery is fully charged, the LED will be constant green.

When the battery reaches a critical charge state, the LED will light up orange. The device must now be recharged.


Charge the device outside of the patient environment (1.5 m).

Hygienic reprocessing

Instructions on hygienic reprocessing must be adhered to, based on national standards, laws and guidelines.

Classification according to KRINKO: non-critical

Spaulding Classification USA: non-critical

 In the event of suspected contamination, carry out hygienic preparation of the instrument.

The described cleaning and disinfection measures do not replace the specific rules applicable for the establishment.

HEINE Optotechnik only approves the resources and procedures named in these instructions for use.

Cleaning and disinfection may only be carried out by personnel with sufficient hygienic knowledge.

Observe the instructions of the manufacturer of the reprocessing media.

Do not use spray or immersion disinfection, dripping wet or heavily foaming tissues.

Do not use ultrasonic reprocessing and don't sterilize.

Do not use reprocessing media including alcohol.

The contact plates have to be cleaned and/or disinfected after each use.

Procedure

Prior to hygienic reprocessing, turn the power off, remove the USB cable and extract the smartphone.

Ensure that moisture does not penetrate the area of the USB connector.

Dermatoscope

Clean and disinfect the dermatoscope manually (clean and disinfect through wiping).

Recommended agents

Cleaning agent: Neodisher® MediClean

Disinfectant agent: quaternary ammonium compounds (e.g. Cleanisept® Wipes or Microbac® Tissues)

Contact plate

Clean and disinfect the contact plate manually after removing it from the instrument (clean and disinfect through wiping).

Before cleaning or disinfection you must remove the filter insert.

Recommended agents

Cleaning agent: Neodisher® MediClean

Disinfectant agent: quaternary ammonium compounds (e.g. Microbac® Tissues)

Changing the light source

The LEDs cannot be changed.

Maintenance and service

The instrument does not require maintenance or service.

General warnings



Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage or the light begins to flash.

Do not use the device in fire or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments).

Do not modify the device.

Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

Repairs shall only be carried out by qualified persons.

Do not look directly into the light source to avoid dazzle from the intense light. The dermatoscope is not suitable for eye examination.

General notes



The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE.

For more information, please visit www.heine.com.


Disposal



The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

Electromagnetic compatibility

Medical electric devices are subject to special precautionary measures with regard to electromagnetic compatibility (EMC). Portable and mobile high frequency communication equipment can affect medical electric devices.

 The iC1 dermatoscope, in connection with a smartphone, should not be used within the vicinity of life-sustaining medical devices.

This is a device in the domestic environment, this device may cause radio interference, so that it may be necessary in this case, to take appropriate remedial measures, as e.g. orientation, new arrangement or shielding of the device or restrict the connection to the site.

The use of accessories, converters or cables other than the ones specified by HEINE might lead to increased emission and reduced electrical immunity of the medical equipment.

The device (iC1 + smartphone) may not be stacked directly near or used directly beside other devices. If the device is to be operated in a stack or with other devices, the device should be watched to ensure it operates properly in this location.

The appendix contains following tables

- Guidance and manufacturer's declaration – Electromagnetic immunity
- Technical specification
- Explanation of the used symbols



Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation prévue

Dermatoscope iC1

Le dermatoscope iC1 est une lampe d'examen médical à alimentation électrique interne. Il s'agit de microscopes optiques conçus pour l'examen visuel non-invasif des peaux indemnes par des professionnels de la santé. Son utilisation à des fins diagnostiques ne se limite pas à une population de patients quelconque.

Dermatoscope iC1 avec coque adaptatrice pour smartphone en option

La coque adaptatrice en option pour dermatoscope iC1 permet l'intégration mécanique d'un smartphone et en optimise la prise de clichés macrophotographiques. La restitution de l'image numérisée s'opère selon les possibilités techniques du smartphone et dans sa plage d'application, et ce exclusivement à des fins de documentation et de formation.

Mises en garde et consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT ! Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)

🔧 REMARQUE ! Ce symbole est utilisé pour donner des informations importantes concernant l'installation, l'exploitation, la maintenance ou la réparation, mais non liées à un danger.

Vue d'ensemble du produit



- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Embout de contact avec graduation | 5 Indicateur d'état de charge |
| 2 Insert de filtre | 6 Bouton marche/arrêt |
| 3 Commutateur à bascule | 7 Coque adaptatrice pour smartphone |
| 4 Port de chargement micro USB | |

Mise en service

Insertion du filtre dans l'embout de contact

Placer l'insert (2) dans l'embout de contact (1) et le tourner de manière à ce que la baïonnette se verrouille. Pour enlever le filtre, desserrer la fermeture à baïonnette et retirer l'insert de filtre (2).

Fixation des embouts de contact

Les embouts de contact (1) sont fixés par une fermeture à baïonnette. Placer l'embout de contact sur la tête du dermatoscope et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fermeture à baïonnette se verrouille.

Mise en service du smartphone

Placer l'smartphone dans la coque adaptatrice correspondante jusqu'à ce qu'il s'encliquète. Veiller à ce que la caméra soit dans la bonne position. Pour éviter tout dysfonctionnement, désactiver l'ensemble des services. (Sélectionner le mode hors ligne.)

Il est possible de réaliser des clichés à des fins de documentation avec l'application appareil photo standard de l'smartphone. Pour ce faire, désactiver l'éclairage interne (flash).


Utilisation

Le iC1 permet, grâce au commutateur à bascule (3), de passer rapidement du mode d'examen polarisé au mode non polarisé et inversement. Toutefois, il est possible de se passer du fluide d'immersion en mode d'examen polarisé. Le réglage par défaut se trouve en mode polarisé.

Allumer le dermatoscope en actionnant le bouton-poussoir (6). Placer l'instrument avec précautions sur la peau, de façon à ce que la lésion se trouve au milieu de l'embout de contact.

Pour le mode non-polarisé


Mouiller la région de la peau à examiner avec l'huile de dermatoscopie HEINE (avec un coton-tige) ou avec un spray désinfectant pour la peau.

 Toujours utiliser l'appareil en association avec l'insert de filtre. Travailler exclusivement avec un embout de contact HEINE.

Éteindre l'appareil après chaque examen.

Réglage de la luminosité

L'électronique contenue dans le dermatoscope garantit une luminosité constante sur une large zone.

 Pendant l'examen du patient, aucune connexion électriquement conductrice entre l'smartphone, le PC et l'alimentation sur secteur n'est autorisée.

Mise en charge

Indicateur d'état de charge

Raccorder d'abord le bloc d'alimentation à la prise murale ou au PC, puis raccorder le port micro USB au port de chargement (4) de l'appareil.

Pendant la mise en charge du iC1 via un port USB, la DEL clignote en vert. Lorsque l'accu est entièrement rechargé, elle reste allumée en vert de façon constante.

Lorsque l'état de la batterie est critique, la DEL s'allume en orange. L'appareil doit alors être rechargé.


Charger le produit en dehors de l'environnement du patient (1,5 m).

Retraitement hygiénique

Les instructions sur le retraitement hygiénique doivent être respectées, conformément aux normes, lois et directives nationales.

Classification selon KRINKO : non critique

Spaulding Classification USA: noncritical

 En cas de soupçons de contamination, procéder à un traitement hygiénique. Les mesures de nettoyage et de désinfection décrites ne remplacent en aucun cas les prescriptions à respecter lors de l'utilisation.

HEINE Optotechnik autorise uniquement les agents et procédés mentionnés ci-après.

Le nettoyage et la désinfection doivent être réalisés uniquement par une personne possédant des compétences techniques suffisantes en matière d'hygiène.

Respecter les indications du fabricant du produit de traitement.

Ne pas pratiquer de désinfection par aspersion ou par immersion et ne pas utiliser de chiffons trempés ou qui produisent une mousse importante.

Ne pas traiter aux ultrasons et ne pas stériliser.
Ne pas utiliser de produits de traitement à l'alcool.
Procéder à un retraitement hygiénique des embouts de contact après chaque utilisation.

Marche à suivre

Avant de procéder au retraitement hygiénique, éteindre l'appareil et retirer l'smartphone et le câble USB.

Éviter toute pénétration d'humidité dans la région du port USB.

Dermatoscope

Nettoyer et désinfecter le dermatoscope à la main (nettoyage par essuyage et désinfection par essuyage).

Produits recommandés

Produit de nettoyage : Neodisher® MediClean

Produit de désinfection : d'ammonium quaternaire (p. ex. Cleanisept® Wipes ou lingettes Microbac®)

Embout de contact

Nettoyer et désinfecter à la main les embouts de contact après les avoir séparés du dermatoscope (nettoyage par essuyage et désinfection par essuyage).

Avant le nettoyage ou la désinfection, retirer l'insert de filtre.

Produits recommandés

Produit de nettoyage : Neodisher® MediClean

Produit de désinfection : d'ammonium quaternaire (p. ex. lingettes Microbac®)

Remplacement de la source lumineuse

La LED ne peut pas être remplacée.

Maintenance

Ces appareils ne nécessitent aucune maintenance particulière.

Consignes générales

 Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil.

Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé ou si l'on constate un clignotement de l'éclairage.

L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. En présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.

Ne pas modifier l'appareil.


Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE.

Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.


Ne pas regarder directement la source lumineuse.

Les dermatoscopes ne conviennent pas pour l'examen des yeux.

Remarque générales


 La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

Élimination des déchets

 Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Compatibilité électromagnétique

Les appareils électromédicaux (appareils EM) sont soumis à des mesures de précautions particulières concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) et doivent être installés et utilisés d'après les consignes relatives à la CEM contenues dans les documents d'accompagnement. Les équipements portables et mobiles de communication HF peuvent perturber les appareils électromédicaux.

 Ne pas utiliser le dermatoscope iC1 associé à un smartphone à proximité de dispositifs médicaux destinés au maintien des fonctions vitales.

Cet appareil est destiné à être utilisé exclusivement par des professionnels de santé. Cet appareil peut provoquer des interférences ou peut perturber le fonctionnement d'appareils situés dans son environnement immédiat. Il peut être nécessaire de prendre des mesures correctives appropriées, par exemple une nouvelle orientation, un nouvel agencement de l'appareil électromédical ou la mise en place d'un écran protecteur.

L'utilisation d'accessoires, convertisseurs ou câbles autres que ceux indiqués, à l'exception des convertisseurs et câbles vendus par le fabricant de l'appareil ou du système électromédical comme pièces de rechange pour les composants internes, peut entraîner une augmentation des émissions ou une réduction de l'immunité de l'appareil électromédical.

Cet appareil électromédical (iC1 + smartphone) ne doit pas être utilisé à proximité immédiate d'autres appareils ni en empilement avec d'autres appareils. Si l'appareil doit être utilisé à proximité d'autres appareils ou en empilement avec d'autres appareils, il convient de vérifier qu'il fonctionne de manière conforme de manière ainsi agencée.

Vous trouverez en annexe les tableaux

- Recommandations et déclaration du fabricant – immunité électromagnétique
- Les caractéristiques techniques
- L'explication des symboles utilisés



Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Uso previsto

Dermatoscopio iC1

El dermatoscopio iC1 es una lámpara de reconocimiento médico abastecida internamente con corriente. Son microscopios de luz incidente para el examen visual no invasivo de piel no lesionada por personal médico. El examen no está limitado a ninguna población de pacientes concreta.

Dermatoscopio iC1 con opción de funda adaptadora para smartphone

La opción de funda adaptadora para el dermatoscopio iC1 permite la integración mecánica de un smartphone y optimiza sus macroinstantáneas. La representación de imágenes digitalizadas se realiza con las posibilidades técnicas del smartphone y dentro de su campo de aplicación, así como exclusivamente a efectos de formación y documentación.

Información de advertencia y seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA! Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

🔧 ¡NOTA! Este símbolo se utiliza para informar sobre la instalación, la revisión, el mantenimiento o la reparación, que son importantes pero que no entrañan riesgos.

Partes del producto



1 Disco de contacto con escala

2 Inserto de filtro

3 Botón de conmutación "Toggle"

4 Conexión de carga micro USB

5 Indicación del estado de carga

6 Interruptor de encendido/apagado

7 Funda adaptadora para smartphone

Modo de funcionamiento

Insertar el filtro en el disco de contacto

Coloque el inserto (2) en el disco de contacto (1), gire el inserto para que encaje la bayoneta. Para extraer los filtros, afloje el cierre de bayoneta y extraiga el inserto de filtro (2).

Fijar los discos de contacto

Los discos de contacto (1) se fijan con un cierre de bayoneta. Coloque los discos de contacto sobre el cabezal del dermatoscopio y gírelos en sentido de las agujas del reloj hasta que encaje el cierre de bayoneta.

Puesta en marcha del smartphone

Colocar el smartphone en la bandeja adaptadora correspondiente hasta que encaje. Asegúrese de que la cámara está en la posición correcta. Para evitar cualquier interferencia, desactive todos los servicios. (Poner el modo avión). Las instantáneas a efectos de documentación se pueden hacer con la app de cámara estándar del smartphone.

Para ello, desactive la iluminación interna (flash).

Manejo

El iC1 permite alternar rápidamente entre el modo de exploración polarizado y no polarizado por medio de los botón de conmutación "Toggle" (3). No obstante, en el modo de exploración polarizado no es necesario utilizar líquido de inmersión. La configuración básica se encuentra en modo polarizado.

Encienda el dermatoscopio accionando el interruptor deslizante (6). Coloque el instrumento con cuidado sobre la piel de forma que la lesión quede en el centro del disco de contacto.

Para el modo no polarizado

Cubra la zona de la piel a examinar con aceite para dermatoscopia HEINE (usando un bastoncillo de algodón) o bien con espray para desinfectar la piel.



Utilice el aparato siempre en combinación con un filtro.

Trabaje exclusivamente con un disco de contacto de HEINE.

Apague el aparato después de cada reconocimiento.

Regulación del brillo

El sistema electrónico incluido en el dermatoscopio garantiza un brillo constante a lo largo de una zona amplia.



Durante el examen del paciente no está permitida ninguna conexión conductora de electricidad entre smartphone, PC y suministro de red.

Carga

Indicación del estado de carga

Conecte primero la fuente de alimentación al enchufe o al PC y a continuación la conexión micro USB a la conexión de carga (4) del aparato.

Si el iC1 se carga mediante USB, el LED parpadea en verde. Cuando la batería está completamente cargada, se ilumina en verde de forma permanente.

En caso de un nivel crítico de carga de la batería, el LED se ilumina en naranja. Entonces es necesario cargar el aparato.

Cargue el producto fuera del entorno del paciente (1,5 m).

Reacondicionamiento higiénico

Deben observarse las instrucciones sobre reacondicionamiento higiénico según las normas, leyes y directivas nacionales.

Clasificación según KRINKO: no crítico

Spaulding Classification USA: noncritical



Efectúe una depuración higiénica si cree que el aparato ha podido resultar contaminado.

Las medidas de limpieza y desinfección descritas no sustituyen las normas válidas para el servicio.

HEINE Optotechnik solo autoriza los medios y procedimientos señalados a continuación.

La limpieza y la desinfección solo podrán realizarlas personas con la competencia necesaria en materia de higiene.

Siga las indicaciones del fabricante del agente limpiador.

No utilice desinfectantes en aerosol o por inmersión, ni paños tan húmedos que goteen o creen mucha espuma.

No lo prepare con ultrasonidos ni lo esterilice.

No utilice productos con contenido de alcohol.

Volver a preparar higiénicamente los disco de contacto después de cada aplicación.

Procedimiento

Antes del reacondicionamiento higiénico, apague el aparato y retire el smart-phone y el USB.

Evite que penetre humedad en la zona del puerto USB.

Dermatoscopio

Limpie y desinfecte el dermatoscopio manualmente (limpieza y desinfección con un paño).

Productos recomendados

Producto de limpieza: Neodisher® MediClean

Desinfectante: aminos cuaternario (p.ej. Cleanisept® Wipes o Microbac® Tissues)

Disco de contacto

Limpie y desinfecte manualmente los discos de contacto por separado del dermatoscopio (limpieza y desinfección con un paño).

Antes de la limpieza o la desinfección, retirar el filtro.

Productos recomendados

Producto de limpieza: Neodisher® MediClean

Desinfectante: aminos cuaternario (p.ej. Microbac® Tissues)

Recambio de la fuente de luz

No se puede sustituir el LED.

Mantenimiento y servicio técnico

Los aparatos están exentos de mantenimiento y servicio técnico.

Advertencias generales



Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilice el aparato si detecta daños o la iluminación parpadea.

No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión, debido p.ej. al oxígeno o al anestésico utilizado.

No modifique el aparato.

Utilice exclusivamente piezas, accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.

Las reparaciones solo deben ser efectuadas por personal especializado cualificado.

No mire directamente la fuente de luz.

Los dermatoscopios no son aptos para exámenes oftalmológicos.

Notas generales



La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones).

Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.


Gestión de residuos



El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos eléctricos y electrónicos. Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminación de residuos específicos del país.

Compatibilidad electromagnética

Los aparatos electromédicos (aparatos AE) están sujetos a medidas de precaución especiales con respecto a la compatibilidad electromagnética (CEM) y deberán seguirse las indicaciones sobre CEM que se incluyen en los documentos que lo acompañan. Los equipos de comunicación AF móviles y portátiles pueden afectar a los aparatos EM.

 El dermatoscopio iC1 en combinación con un smartphone no se puede usar en las inmediaciones de aparatos médicos destinados a conservar las constantes vitales.

Este aparato puede provocar interferencias o afectar al funcionamiento de otros aparatos cercanos. Puede que sea necesario tomar medidas adecuadas, como por ejemplo, una nueva orientación, una nueva disposición del aparato ME o de la barrera de seguridad.

La utilización de otros ACCESORIOS, convertidores y cables diferentes a los indicados, con la excepción del convertidor y los cables, que el FABRICANTE del APARATO haya vendido como piezas de recambio de los componentes internos, podrán dar lugar a una mayor EMISIÓN o a una reducción de las INTERFERENCIAS del APARATO.

El APARATO (iC1 + smartphone) no se debe utilizar justo al lado o apilado con otros aparatos. Si fuera necesario el funcionamiento cerca o apilado con otros aparatos, el APARATO se debe observar para comprobar su servicio conforme a lo previsto en esta disposición.

Adjuntas encontrará las tablas

- Directrices y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética
- Los datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados



Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

Destinazione d'uso

Dermatoscopio iC1

Il dermatoscopio iC1 è uno strumento diagnostico dotato di lampada alimentato internamente a corrente. Si tratta di microscopi a fluorescenza per l'analisi visiva non invasiva di pelle non lesionata da parte di personale medico specializzato. Le popolazioni di pazienti su cui utilizzarlo sono illimitate.

Dermatoscopio iC1 con adattatore per smartphone opzionale

Il fotoadattatore opzionale previsto per il dermatoscopio iC1 consente di integrare meccanicamente lo strumento a uno smartphone e di ottimizzare le foto macro così acquisite. La visualizzazione delle immagini digitalizzate dipende dalle possibilità tecniche dello smartphone e dal suo campo di applicazione ed è a puro scopo di documentazione e didattico.

Avvertenze e informazioni sulla sicurezza

⚠ ATTENZIONE! Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Colore di sfondo giallo, colore in primo piano nero).

🔧 NOTA! Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento, manutenzione o riparazione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

Informazioni generali sul prodotto



1 Piastrina di contatto con scala graduata

2 Inserto filtro

3 Interruttore toggle

4 Porta di ricarica micro USB

5 Indicatore di carica

6 Pulsante di accensione/spengimento

7 Adattatore per smartphone

Messa in esercizio

Inserimento del filtro nel piastrina di contatto

Inserite l'inserto (2) nel piastrina di contatto (1), ruotate l'inserto finché la baionetta scatta in posizione. Per estrarre i filtri, allentate la chiusura a baionetta e togliete l'inserto filtro (2).

Fissaggio del piastrina di contatto

Il piastrina di contatto (1) vengono fissati con una chiusura a baionetta. Posizionate il piastrina di contatto sulla testa del dermatoscopio e ruotatelo in senso orario finché la chiusura a baionetta scatta in posizione.

Attivazione dello smartphone

Inserire l'smartphone nel guscio adattatore finché non scatta in posizione. Controllare che la fotocamera sia in posizione corretta.

Per evitare qualunque disturbo, disattivare tutte le connessioni (modalità offline).

Le immagini da utilizzare a scopo di documentazione si possono acquisire con la app fotocamera standard di smartphone.

A tale scopo disattivare la lampada interna (flash).


Utilizzo

Grazie agli interruttori toggle (3), il iC1 permette una rapida commutazione tra modalità di esame polarizzata e non polarizzata. Invece nella modalità d'esame polarizzata è possibile fare a meno del liquido d'immersione. L'impostazione predefinita è in modalità polarizzata.

Collegare il dermatoscopio attivando il pulsante scorrevole (6). Poggiare delicatamente lo strumento sulla cute in modo che la lesione si trovi al centro della piastrina di contatto.

Per la modalità non polarizzato


Inumidire la cute da analizzare con un tampone imbibito con olio per dermatoscopia HEINE oppure con un disinfettante cutaneo spray.

-  Utilizzare lo strumento sempre in combinazione con il filtro.
- Utilizzare esclusivamente la piastrina di contatto HEINE.

Dopo ogni analisi spegnere l'apparecchio.

Regolazione della luminosità

L'elettronica incorporata nel dermatoscopio assicura una luminosità costante su una vasta area.

-  Durante l'esame sul paziente non è ammesso un collegamento conduttore elettrico tra smartphone, PC e alimentazione di rete.

Carica

Indicatore di carica

Collegare innanzitutto l'alimentatore alla presa di corrente o al PC e quindi connettere la porta micro-USB alla porta di ricarica (4) dello strumento.

Quando il dermatoscopio iC1 è ricaricato tramite USB, la spia LED emette una luce lampeggiante verde. Quando la batteria è completamente carica, la luce verde è fissa.

Quando lo stato della batteria è critico, la spia LED diventa arancione. Ciò indica che lo strumento deve essere ricaricato.


Ricaricare il prodotto tenendosi lontani dal paziente (1,5 m).

Igienizzazione

È necessario attenersi alle avvertenze relative all'igienizzazione sulla base delle norme, leggi e direttive nazionali.

Classificazione secondo KRINKO: non critico

Spaulding Classification USA: noncritical

-  Se si sospetta una contaminazione, procedere ad una igienizzazione. Le misure descritte per la pulizia e disinfezione non sostituiscono l'applicazione delle norme di funzionamento valide di volta in volta. HEINE Optotechnik autorizza solo le sostanze e procedimenti sotto indicati. Fare eseguire la pulizia e la disinfezione solo da una persona con sufficiente competenza in materia di igiene. Attenersi alle istruzioni dei produttori delle sostanze di preparazione. Non utilizzate alcuna disinfezione tramite spruzzatura o immersione, non utilizzate panni umidi e gocciolanti o molto schiumosi. Non utilizzarlo in presenza di ultrasuoni né sterilizzarlo. Non utilizzare sostanze alcoliche igienizzanti. Procedere alla preparazione igienica delle piastrine di contatto dopo ogni utilizzo.

Procedura

Prima dell'igienizzazione spegnere l'apparecchio, rimuovere l'smartphone e il cavo USB.

Evitare che penetri umidità nell'area della connessione USB.

Dermatoscopio

Pulire e disinfettare lo strumento manualmente (pulizia e disinfezione per strofinamento).

Sostanza consigliata

Detergente: Neodisher® MediClean

Disinfettante: a base di sali d'ammonio quaternario (ad es. Cleanisept® Wipes o Microbac® Tissues)

Piastrina di contatto

Pulire e disinfettare manualmente le piastrine di contatto separatamente dal dermatoscopio (pulizia e disinfezione per strofinamento).

Prima della pulizia o disinfezione rimuovere il filtro.

Sostanza consigliata

Detergente: Neodisher® MediClean

Disinfettante: a base di sali d'ammonio quaternario (ad es. Microbac® Tissues)

Sostituzione della fonte di luce

Non è possibile sostituire il LED.

Manutenzione e assistenza

Gli apparecchi non necessitano di manutenzione e assistenza.

Indicazioni generali e avvertimenti



Prima di ogni utilizzo verificare che l'apparecchio funzioni correttamente. Non utilizzare l'apparecchio in caso di danneggiamenti o se la luce lampeggia.

E' vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione, per esempio a causa di ossigeno o sostanze anestetiche.

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi, accessori ed fonti di energia originali HEINE.

Affidare le riparazioni solo da personale specializzato e qualificato.

Non guardare direttamente verso la fonte di luce.

I dermatoscopi non sono adatti per l'esame dell'occhio.

Indicazioni generali



La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.heine.com.

Smaltimento



Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

Compatibilità elettromagnetica

I presidi medico-chirurgici elettrici (apparecchi ME) sono soggetti a particolari misure cautelari in tema di compatibilità elettromagnetica (CEM) e devono essere installati e messi in funzione in base alle indicazioni CEM contenute nei documenti di accompagnamento. I dispositivi di comunicazione ad alta frequenza portatili e mobili possono interferire con i presidi medico-chirurgici elettrici.



Non utilizzare il dermatoscopio iC1 insieme allo smartphone nelle vicinanze di dispositivi medici salvavita.

Questo apparecchio può generare radiodisturbi o interferire con il funzionamento degli apparecchi nelle vicinanze. Può rendersi necessario applicare rimedi adatti, come per es. un nuovo allineamento, una nuova disposizione dell'apparecchio oppure la schermatura.

L'utilizzo di altri accessori, altri convertitori e linee rispetto a quelli indicati, ad eccezione di convertitori e linee che vengono venduti dal produttore dell'apparecchio come parti di ricambio per componenti interni, può portare ad una maggiore emissione o ad una ridotta immunità dell'apparecchio.

L'apparecchio (iC1 + smartphone) non deve essere utilizzato vicino o sopra/sotto altri apparecchi. Se fosse necessario il funzionamento vicino o sopra/sotto altri apparecchi, l'apparecchio deve essere osservato per verificare il suo corretto funzionamento in questa configurazione.

In appendice sono riportate le tabelle

- Linee guida e dichiarazione del costruttore – Immunità elettromagnetica
- Dati tecnici
- Spiegazione dei simboli utilizzati



Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål

Dermatoskop iC1

Dermatoskop iC1 är en medicinsk undersökningslampa med intern strömförsörjning. Det rör sig om ljusmikroskop för ickeinvasiv visuell undersökning av oskadad hud av medicinskt utbildad personal. Undersökningen är godkänd för alla patientpopulationer.

Dermatoskop iC1 med adapterskal (smartphone) som tillval

Tillvalet adapterskal till dermatoskop iC1 gör det möjligt att integrera en smartphone mekaniskt och optimera dess makroinspelningar. Den digitaliserade bildvisningen sker enligt smartphonens tekniska möjligheter och inom dess användningsområde, samt uteslutande i dokumentations- och utbildnings-syfte.

Varnings- och säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING! Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till lätta eller måttliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)

🔧 TIPS! Ordet „TIPS“ används för viktig information angående installation, drift, underhåll eller reparation som inte är förbunden med någon risk.

Produktöversikt



1 Kontaktskiva med skala

2 Filterinsats

3 Toggle-brytare/omkopplare

4 Mikro-USB-laddningsanslutningar

5 Laddningsindikatorer

6 På/av-knappar

7 Adapterskal smartphone

Idrifttagande

Isättning av filtret i kontaktskivan

Placera insatsen (2) i kontaktskivan (1), vrid insatsen så att bajonetten snäpper på plats. Ta ut filtret genom att lossa bajonettlåset och ta bort filterinsatsen (2).

Så här fäster du kontaktskivorna

Kontaktskivorna (1) fästs med ett bajonettlås. Placera kontaktlinserna på dermatoskopets huvud och vrid den medurs tills bajonettlåset snäpper på plats.

Idrifttagning av smartphone

Sätt in smartphone i lämplig dockningsadapter och låt den snäppa på plats. Kontrollera att kameran är i rätt läge.

Avaktivera alla tjänster för att undvika eventuella störningar. (Aktivera flygläget).

Dokumentation kan göras med den förinstallerade kamera-appen på smartphone.

Den interna belysningen (blixten) måste inaktiveras.


Användning

På iC1 går det, tack vare en toggle-brytare/omkopplare (3), att skifta snabbt mellan polariserat och icke polariserat undersökningsläge. Men till skillnad från den senare går det, i det polariserade undersökningsläget, att avstå från immersionsvätska. Grundinställningen är polariserat läge.

Slå på dermatoskopet genom att skjuta på skjutreglaget (6). Placera instrumentet försiktigt mot huden, så att lesionen ligger i mitten av kontaktskivan.

För icke-polariserat läge


Blöt huden med HEINE dermatoskopolja (med en bomullspinne) eller huddesinfektionsspray i det område som ska undersökas.

 Använd alltid enheten tillsammans med filterinsatsen. Arbeta uteslutande med kontaktskivor från HEINE.

Koppla från enheten efter varje undersökning.

Reglering av ljusstyrka

Elektroniken i dermatoskopet garanterar konstant ljus över ett stort område.

 Medan patienten undersöks är inga elektriskt ledande anslutningar mellan smartphone, PC och elnätet tillåtna.

Ladda

Laddningsindikator

Anslut först nätaggregatet till uttaget eller datorn, och sedan micro-USB-anslutningen till apparatens laddningsanslutning (4).

När iC1 laddas via USB blinkar lysdioden grönt. När batteriet är helt laddat lyser den kontinuerligt grönt.

Vid kritisk batterinivå lyser lysdioden orange. Apparaten ska nu laddas.


Ladda produkten utanför den omedelbara patientmiljön (1,5 m).

Rengöring, desinfektion och sterilisering

Anvisningarna för rengöring, desinfektion och sterilisering måste följas i enlighet med standarder, lagar och riktlinjer.

Klassificering enligt KRINKO: ej kritisk

Spaulding Classification USA: noncritical

 Utför hygienisk behandling vid misstanke om kontamination.

De beskrivna åtgärderna för rengöring och desinficering ersätter inte de föreskrifter som gäller för driften.

HEINE Optotechnik godkänner endast de medel och metoder som anges i denna bruksanvisning.

Rengöringen och desinficeringen får bara utföras av en person med tillräcklig hygienisk kompetens.

Beakta anvisningarna från tillverkaren av beredningsmedlet.

Desinficera inte genom sprejning eller nedsänkning och använd inga trasor som är så våta att de droppar eller som skummar starkt.

Behandla inte med ultraljud och sterilisera inte.

Använd inte alkoholbaserat rengöringsmedel.

Kontaktskivorna ska rengöras hygieniskt efter varje användning.

Tillvägagångssätt

Stäng av enheten, ta bort smartphone och USB-kabeln före den hygieniska beredningen.

Undvik att fukt tränger in i området för USB-anslutning.

Dermatoskop

Rengör och desinficera dermatoskopet manuellt (torkningsrengöring och torkningsdesinfektion).

Rekommenderade medel

Rengöringsmedel: Neodisher® MediClean

Desinfektionsmedel: kvartära ammoniumföreningar (t.ex. Cleanisept® Wipes eller Microbac® Tissues)

Kontaktskiva

Rengör och desinficera kontaktskivorna åtskilda från dermatoskopet och manuellt (torkrengöring och -desinficering).

Ta ur filterinsatsen före rengöring eller desinficering.

Rekommenderade medel

Rengöringsmedel: Neodisher® MediClean

Desinfektionsmedel: kvartära ammoniumföreningar (t.ex. Microbac® Tissues)

Byte av ljuskälla

Lysdioden kan inte bytas.

Underhåll och service

Instrumenten är underhålls- och servicefria.

Allmänna varningar



Kontrollera före varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte enheten om den uppvisar skador eller om lampor blinkar.

Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Genomför inga ändringar av instrumentet.

Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal.

Titta inte direkt in i ljuskällan.

Dermatoskopet är inte lämpligt för undersökning av ögon.

Allmänna instruktioner



Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.


Avfallshantering



Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning. Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Medicinska apparater (ME-apparater) är föremål för speciella försiktighetsåtgärder vad gäller den elektromagnetiska kompatibiliteten (EMC) och skall installeras och tas i drift i enlighet med de EMC-anvisningar, som finns i de medföljande dokumenten. Bärbara och mobila anordningar för högfrekvenskommunikation kan påverka medicinska apparater.

 Dermatoskopet iC1 får tillsammans med en smartphone inte användas i närheten av livsuppehållande medicintekniska instrument.

Denna apparat kan förorsaka radiostörningar eller kan störa driften av apparater i närheten. Det kan vara nödvändigt att vidta lämpliga åtgärder, som t.ex. att flytta utrustningen eller placera om ME-utrustningen eller avskärmningen.

Användningen av annat TILLBEHÖR, andra omvandlare och ledningar än de som anges, med undantag för de omvandlare och ledningar, som TILLVERKAREN av APPARATEN säljer som reservdelar för interna komponenter, kan leda till en högre UTSÄNDNING eller en minskad STÖRNINGSKOMPATIBILITET hos APPARATEN.

APPARATEN (iC1 + smartphone) får inte användas när den är staplad omedelbart bredvid eller tillsammans med andra apparater. När det är nödvändigt med drift nära eller staplad med annan utrustning, ska apparaten iaktas för kontroll av hur den fungerar i detta arrangemang.

Som bilagor hittar du tabellen

- Riktlinjer och tillverkarförklaring – elektromagnetisk störningskompatibilitet
- Tekniska specifikationer
- Förklaring av de symboler som används



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Gebruiksdoel

Dermatoscoop iC1

De dermatoscoop iC1 is een intern van stroom voorziene medische onderzoekslamp. Het betreft opvallend-lichtmicroscopen voor het niet-invasieve visuele onderzoek van onbeschadigde huid door medisch specialistisch personeel. Het onderzoek is voor geen enkele patiëntenpopulatie ingeperkt.

Dermatoscoop iC1 met optie adapterschaal smartphone

De adapterschaaloptie bij de dermatoscoop iC1 maakt de mechanische integratie van een smartphone mogelijk en optimaliseert de macro-opnamen hiervan. De gedigitaliseerde beeldweergave vindt plaats binnen de technische mogelijkheden van de smartphone en zijn toepassingsgebied en uitsluitend voor documentatie- en scholingsdoelmerken.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING! Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).



AANWIJZING! Het woord „AANWIJZING“ wordt gebruikt voor informatie met betrekking tot installatie, gebruik, onderhoud of reparaties, die belangrijk zijn maar geen risico opleveren.

Overzicht van de producten



1 Contactschijf met schaal

2 Filterelement

3 Toggle-schakelaar/omschakelaar

4 Micro USB-laadaansluiting

5 Laadstandindicator

6 Aan-/uittoets

7 Adapterschaal smartphone

Ingebruikneming

Inzetten van het filter in de contactschijf

Zet het element (2) in de contactschijf (1) en draai het element zodat de bajonetsluiting vastklikt. Om het filter eruit te halen maakt u de bajonetsluiting los en pakt u het filterelement (2) eruit.

Bevestigen van de contactschijven

De contactschijven (1) worden met een bajonetsluiting bevestigd. Zet de contactschijf op de kop van de dermatoscoop en draai in de richting van de wijzers van de klok totdat de bajonetsluiting vastklikt.

De smartphone in bedrijf nemen

De smartphone in de juiste adapterschaal plaatsen tot hij vastklikt.
Let erop dat de camera in de juiste positie staat.

Om mogelijke storingen te vermijden, deactiveert u alle services.
(Vliegtuigmodus inschakelen).

Met de standaardcamera-app van de smartphone kunnen opnamen worden gemaakt voor documentatiedoeleinden.

Deactiveer hiervoor de interne belichting (flits).


Bediening

De iC1 maakt via de toggle-schakelaar/omschakelaareen (3) een snelle wisseling mogelijk tussen de gepolariseerde en niet-gepolariseerde onderzoeksmodus. Afwijkend daarvan kan in de gepolariseerde onderzoeksmodus worden afgezien van de immersievloeistof. De basisinstelling bevindt zich in de modus gepolariseerd.

Schakel de dermatoscoop in met behulp van de schuifschakelaar (6). Plaats het instrument voorzichtig op de huid, zodat de laesie in het midden van de contactschijf ligt.

Voor niet-gepolariseerde modus


Bevochtig de te onderzoeken plek op de huid met HEINE dermatoscopie-olie (met een wattenstaafje) of met huid-desinfectiespray.

 Gebruik het apparaat altijd in combinatie met het filterelement.
Werk uitsluitend met een contactschijf van HEINE.

Schakel het apparaat na elk onderzoek uit.

Lichtsterkteregeling

De in de dermatoscoop ingebouwde elektronica zorgt voor een constante lichtsterkte over een breed bereik.

 Tijdens het onderzoek bij de patiënt is een elektrisch geleidende verbinding tussen smartphone, pc en stroomvoorziening niet toegestaan.

Laden

Laadstandindicator

Verbind eerst de adapter met het stopcontact of de pc en dan de micro-USB-aansluiting met de laadaansluiting (4) van het apparaat.

Wanneer de iC1 via de USB wordt geladen, knippert de led groen. Bij volledig opgeladen accu brandt deze constant groen.

Bij een kritische batterijstand brandt de led oranje. Het apparaat moet nu worden geladen.

Laad het product buiten de patiëntomgeving op (1,5 m).

Hygiënische behandeling

Instructies met betrekking tot de hygiënische behandeling moeten overeenkomstig nationale normen, wetten en richtlijnen in acht worden genomen.

Classificatie volgens KRINKO: niet kritisch

Spaulding Classification USA: noncritical

 Voer bij een vermoeden van besmetting een hygiënische reiniging uit.

De beschreven maatregelen voor de reiniging en desinfectie zijn geen vervanging voor de huidige gebruiksvoorschriften.

HEINE Optotechnik geeft uitsluitend toestemming voor de hieronder genoemde middelen en procedés.

De reiniging en desinfectie mag uitsluitend door een persoon met voldoende hygiënische vakkennis worden uitgevoerd.

Houd de informatie van de producent van het desinfectie- en schoonmaakmiddel aan.

Gebruik geen sproei- of dompeldesinfectie, noch druipend natte of sterk schuimende doeken.

Werk niet op met ultrasone golven en steriliseer niet.
Gebruik geen alcoholische middelen voor reiniging en desinfectie.
De contactschijven na elk gebruik weer hygiënisch reinigen en desinfecteren.

Werkwijze

Vóór de hygiënische reiniging en desinfectie dient u het apparaat uit te schakelen en de smartphone en de USB-kabel te verwijderen.

Voorkom het binnendringen van vocht in de omgeving van de USB-aansluiting.

Dermatoscoop

Reinig en desinfecteer de dermatoscoop handmatig (wisreiniging en wisdesinfectie).

Aanbevolen middelen

Reinigingsmiddel: Neodisher® MediClean

Ontsmettingsmiddel: quaternaire ammoniumverbindingen
(bv. Cleanisept® Wipes of Microbac® Tissues)

Contactschijf

Reinig en desinfecteer de contactschijven los van de dermatoscoop handmatig (wisreiniging en -desinfectie).

Verwijder het filterelement voor de reiniging of desinfectie.

Aanbevolen middelen

Reinigingsmiddel: Neodisher® MediClean

Ontsmettingsmiddel : quaternaire ammoniumverbindingen
(bv. Microbac® Tissues)

Vervangen van de lichtbron

De led kan niet worden vervangen.


Onderhoud en service

De apparaten zijn onderhouds- en servicevrij.


Algemene waarschuwingen

-  Controleer voor elk gebruik of het product correct functioneert! Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen of knippen van de verlichting constateert!
Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bv. door zuurstof of anesthesiemiddelen).
Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.
Gebruik uitsluitend originele onderdelen, toebehoren en stroombronnen van HEINE.
Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd.
Kijk niet recht in de lichtbron.
De dermatoscopen zijn niet geschikt voor oogonderzoek.

Algemene aanwijzingen


-  De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.

Afvalverwijdering

-  Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld. De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

Elektromagnetische verdraagzaamheid

MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATEN moeten voldoen aan bijzondere voorzorgsmaatregelen met betrekking tot de EMV en moeten conform de in de richtlijnen worden geïnstalleerd en in bedrijf genomen. Draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur kan MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATEN beïnvloeden.

 De dermatoscoop iC1 mag in combinatie met een smartphone niet worden gebruikt in de buurt van medische apparatuur die de vitale functies ondersteunt.

Dit apparaat kan radiostoringen veroorzaken of kan de werking van apparaten in de nabije omgeving storen. Het kan noodzakelijk worden, geschikte voorzorgsmaatregelen te treffen, zoals bijvoorbeeld het opnieuw uitrichten, het opnieuw toewijzen van het ME-apparaat of het afschermen ervan.

Het gebruik van andere ACCESSOIRES, andere transformator en leidingen dan aangegeven, met uitzondering van de transformator en leidingen die de FABRIKANT van het APPARAAT als vervangende onderdelen voor interne componenten verkoopt, kunnen leiden tot een verhoogde EMISSIE of een verminderde WEERSTAND van het APPARAAT.

Het apparaat (iC1 + smartphone) mag niet direct naast of op een stapel met andere apparaten worden gebruikt. Als het gebruik dichtbij of op een stapel met andere apparaten vereist is, moet het APPARAAT worden geobserveerd om het gebruik ervan voor het beoogde doel in deze gebruikte opstelling te controleren.

In bijlage vindt u de tabellen

- Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische stooremissies
- Technische gegevens
- Verklaring van de gebruikte symbolen



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Formål

Dermatoskop iC1

Dermatoskop iC1 er en medicinsk undersøgelseslampe med intern strømfor-
syning. Det drejer sig om lysmikroskoper til ikke-invasiv visuel under-
søgelse af intakt hud foretaget af medicinsk fagpersonale. Undersøgelsen
er ikke begrænset for nogen patientpopulation.

Dermatoskop iC1 med adapterskål smartphone som ekstraudstyr

Ekstraudstyret adapterskål til dermatoskop iC1 giver mulighed for en mekanisk
integration af en smartphone og optimerer dennes makrooptagelser. Den
digitaliserede billedvisning finder sted inden for smartphonens tekniske
muligheder og dennes anvendelsesområde og tjener udelukkende til doku-
mentations- og uddannelsesformål.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

⚠ ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig
situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller
alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)

📌 HENVISNING! Dette symbol anvendes i forbindelse med oplysninger
vedrørende installation, brug, vedligeholdelse eller reparation, som er
vigtige, men ikke forbundet med fare.

Produktoversigt



1 Kontaktskive immersion med skala

2 Filterindsats

3 Vippeafbryder/omskifter

4 Mikro USB-ladetilslutning

5 Ladeindikator

6 Tænd/sluk-kontakt

7 Adapterskål smartphone

Ibrugtagning

Isætning af filteret i kontaktskiven

Placer indsatsen (2) i kontaktskive (1), og drej på indsatsen, så bajonetten
går i indgreb. Tag filteret ud ved at løsne bajonetlåsen og tage filterindsatsen
(2) ud.

Fastgørelse af kontaktskiverne

Kontaktskiverne (1) fastgøres med en bajonetlås. Placer kontaktskiven på
dermatoskopets hoved, og drej den med uret, til bajonetlåsen går i indgreb.

Ibrugtagning af smartphonen

Sæt din smartphonen i den passende adapterskål, til den går i indgreb. Sørg for, at kameraet står i den korrekte stilling.

Deaktiver alle tjenester for at undgå fejlfunktioner (flytilstand).

Optagelser til dokumentationsformål kan foretages med standardkamera-appen på din smartphone. Deaktiver også den interne belysning (blitz).

Betjening

iC1 gør det muligt at foretage et hurtigt skift mellem polariseret og ikke-polariseret undersøgelsesmodus ved hjælp af vippeafbryder/omskifter (3). Til trods for dette kan der gives afkald på immersionsvæsken i den polariserede undersøgelsesmodus. Grundindstillingen er i polariseret tilstand.

Tænd dermatoskopet vha. skydekontakten (6). Placer forsigtigt instrumentet på huden, så læsionen befinder sig midt i kontaktpladen.

For ikke-polariseret tilstand

Fugt det sted på huden, der skal undersøges, med HEINE dermatoskopiolie (med en vatpind) eller med huddesinficeringspray.

- Brug altid apparatet sammen med filterindsatsen.
- Brug kun kontaktplader fra HEINE.

Sluk apparatet efter hver undersøgelse.

Lysstyrkeregulerig

Elektronikken i dermatoskopet sikrer en konstant lysstyrke over et bredt område.

- ⚠ En elektrisk ledende forbindelse mellem smartphone, PC og strømforsyning er ikke tilladt under undersøgelsen af patienten.

Opladning

Ladeindikator

Forbind først netdelen med stikkontakten eller PC'en og derefter mikro USB-tilslutningen med apparatets ladetilslutning (4).

Når iC1 oplades via USB, blinker LED'en grønt. Når batteriet er helt opladet, lyser den konstant grønt.

Hvis batteriniveauet er kritisk, lyser LED'en orange. Apparatet skal da oplades.

Oplad produktet uden for patientmiljøet (1,5 m).

Hygiejnisk behandling til genanvendelse

Anvisninger vedrørende hygiejnisk behandling til genanvendelse skal følges svarende til nationale standarder, love og direktiver.

Klassifikation i henhold til KRINKO: Ej kritisk

Spaulding Classification USA: noncritical

- ⚠ Foretag en hygiejnisk rengøring ved mistanke om kontaminering.

De beskrevne foranstaltninger til rengøring og desinficering erstatter ikke internt gældende forskrifter.

HEINE Optotechnik godkender kun de midler og processer, der er nævnt i denne brugsanvisning.

Rengøring og desinficering må kun udføres af personer med tilstrækkelig faglig kompetence inden for hygiejne.

Følg anvisningerne fra producenterne af de midler, der skal bruges.

Brug ikke sprøjtedesinficering eller desinficering ved nedsækning, dryppende våde eller kraftigt skummende klude.

Rengør ikke med ultralyd, og steriliser ikke.

Brug ikke rengøringsmidler med alkohol.

Efter hver brug rens kontaktskive grundigt.

Fremgangsmåde

Sluk apparatet, og fjern din smartphone og USB-kablet før hygiejnisk behandling til genanvendelse.

Undgå, at der trænger fugt ind i området omkring det USB-porten.

Dermatoskop

Rengør og desinficer dermatoskopet (aftørringsrengøring og aftørringsdesinficering).

Anbefalede midler

Rengøringsmiddel: Neodisher® MediClean

Desinfektionsmiddel: kvaternære ammoniumforbindelser (fx Cleanisept® Wipes eller Microbac® Tissues)

Kontaktskive

Rengør og desinficer kontaktskive manuelt adskilt fra dermatoskopet (aftørringsrengøring og -desinficering)

Fjern filterindsatsen før rengøring eller desinficering.

Anbefalede midler

Rengøringsmiddel: Neodisher® MediClean

Desinfektionsmiddel: kvaternære ammoniumforbindelser (fx Microbac® Tissues)

Udskiftning af lyskilden

LED kan ikke udskiftes.

Vedligeholdelse og service

Apparaterne er vedligeholdelses- og servicefrie.

Generelle advarsler



Kontroller altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Anvend ikke apparatet, hvis du konstaterer beskadigelser eller en lampe, der blinker.

Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer (f.eks. miljøer med ilt og anæstesimidler).

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

Se ikke direkte ind i lyskilden.

Dermatoskoperne er ikke egnede til øjenundersøgelser.

Generel information



Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.


Bortskaffelse



Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr. De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

Elektromagnetisk kompatibilitet

MEDICINSKE, ELEKTRISKE APPARATER er omfattet af særlige forsigtighedsforholdsregler, hvad angår elektromagnetisk kompatibilitet (EMC), og skal installeres og bruges i henhold til de EMC-anvisninger, der fremgår af den medfølgende dokumentation. Bærbart og mobilt højfrekvent kommunikationsudstyr kan påvirke MEDICINSKE, ELEKTRISKE APPARATER.n.

 Dermatoskop iC1 forbundet med en smartphone må ikke anvendes i nærheden af livsopretholdende medicinsk udstyr.

Dette apparat kan forårsage radioforstyrrelser eller forstyrre driften af apparater i nærheden. Det kan være nødvendigt at træffe afhjælpende forholdsregler, f.eks. at justere eller flytte det medicinske apparat eller afskærmningen.

Anvendelse af andet TILBEHØR, andre omformere eller ledninger end de angivne med undtagelse af omformere og ledninger, som PRODUCENTEN af det apparat eller det system sælger som reservedele for interne komponenter, kan medføre øget UDSENDELSE eller reduceret STØJIMMUNITET for det medicinske apparat.

Det apparat (iC1 + smartphone) må ikke anvendes lige ved siden af eller stablet med andre apparater. Hvis brug i nærheden af eller stablet med andre apparater er nødvendig, skal det medicinske apparat overvåges for at kontrollere den tilsigtede drift i denne opstilling.

Tillægget indeholder tabellerne

- Retningslinjer og producenterklæring – elektromagnetisk støjimmunitet
- Tekniske data
- Forklaring på de anvendte symboler



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitus

Dermatoskooppi iC1

iC1 -dermatoskooppi lääketieteellinen tutkimusvalaisin, jonka virta syötetään sisäisesti. Instrumentti on valomikroskooppi, jolla terveydenhuollon ammattilaiset voivat tutkia vaurioitumatonta ihoa visuaalisesti ja ei-invasiivisesti. Tutkimusta ei ole rajoitettu mihinkään potilasryhmään.

iC1-dermatoskoopissa on valinnainen sovitin

Valinnainen sovitin iC1-dermatoskooppiin mahdollistaa mekaanisen integroinnin älypuhelimien ja optimoi näin sen makrokuvaustoiminnon. Digitoidun kuvan näyttö toteutetaan älypuhelimien teknisten ominaisuuksien avulla ja sen soveltamisalue on tarkoitettu ainoastaan dokumentointia ja koulutusta varten.

Varoitus- ja turvallisuustiedot

VAROITUS! Tämä merkkisana varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tausta: keltainen. Etuala: musta.)

HUOMAUTUS! Sanaa „HUOMAUTUS“ käytetään asennukseen, käyttöön, huoltoon tai korjaukseen liittyvien tärkeiden tietojen yhteydessä, jotka eivät kuitenkaan koske vaaroja.

Tuotteen osat



- 1 Kontaktilevy asteikolla
- 2 Suodatinosa
- 3 Vaihtokytkin/kytkin
- 4 Micro USB -latausliitin

- 5 Varaustilan ilmaisin
- 6 Päälle-/poispainike
- 7 Älypuhelin -sovitin

Käyttöönotto

Suodattimien asettaminen kontaktilevyyn

Asettakaa osa (2) kontaktilevyyn (1) ja kiertäkää osaa, jotta bajonetti kytkeytyy. Suodattimen irrottamiseksi bajonettilukitus pitää vapauttaa ja suodatinosa ottaa pois (2).

Kontaktilevyjen kiinnitys

Kontaktilevyt (1) kiinnitetään bajonettilukituksella. Asettakaa kontaktilevy dermatoskoopin päähän ja kiertäkää sitä myötäpäivään, kunnes bajonettilukitus kytkeytyy.

Älypuhelimien käyttöönotto

Aseta älypuhelimien asianmukaiseen telakointisovittimeen, kunnes se napsahtaa paikalleen. Varmista, että kamera on oikeassa asennossa. Poista kaikki palvelut mahdollisten häiriöiden ehkäisemiseksi. (Kytke lentotila). Kuvaukset dokumentointia varten voidaan tehdä älypuhelimien kameralla oletussovelluksensa. Poista sitä varten sisäinen valaistus (salama) käytöstä.


Käyttö

iC1 -dermatoskoopissa tutkimustilaa voi vaihtaa nopeasti polarisoidun ja polaroimattoman tilan välillä sivussa olevan kytkimen avulla (3). Poikkeuksena on, ettei polarisoidussa tutkimustilassa tarvitse käyttää immersionestettä. Oletusasetus on polarisoituneessa tilassa.

Kytke dermatoskooppi päälle liukukytkimellä (6). Aseta laite varovasti iholle niin, että leesio sijoittuu kosketinlevyn keskelle.

Ei-polarisoitu tila


Kostuta tutkittava ihon kohta HEINE-dermatoskopiaöljyllä (pumpulipuikolla) tai ihon desinfiointisuihkeella.

 Käytä aina laitetta yhdessä suodatinelementin kanssa. Työskentele yksinomaan HEINE-kosketinlevyillä.

Katkaise laitteen virta kunkin tutkimuksen jälkeen.

Kirkkaussäätö

Dermatoskooppiin sisältyvä elektroniikka säätää vakiokirkkautta turvallisesti laajalla alueella.

 Potilastutkimuksen aikana ei älypuhelimien, PC:n ja verkkolaitteen välinen sähköinen yhteys ole sallittu.

Lataus

Varaustilan ilmaisin

Kytke ensin verkkolaite pistorasiaan tai tietokoneeseen ja sitten MicroUSB-liitin laitteen latausliittimeen (4).

Kun iC1 latautuu USB:n kautta, LED-valo vilkkuu vihreänä. Täyteen ladatulla akulla se palaa tasaisen vihreänä.

Kriittisen alhaisella akun varaustilalla LED-valon väri on oranssi. Laite tulee silloin ladata.


Lataa tuote potilastilan ulkopuolella (1,5 m).

Hygieeninen uudelleen käsittely

Hygieenistä uudelleen käsittelyä koskevien ohjeiden on vastattava kansallisia normeja, lakeja ja määräyksiä.

KRINKO-luokitus: ei kriittinen

Spaulding Classification USA: noncritical

 Epäillessäsi saastumista suorita hygieeninen käsittely.

Kuvatut puhdistus- ja desinfiointitoimenpiteet eivät korvaa normaalia käyttöä koskevia menettelyohjeita.

HEINE Optotechnik suosittaa vain alla mainittujen aineiden ja toimenpiteiden käyttöä.

Puhdistuksen ja desinfiointin saa suorittaa vain siihen asiantuntevan pätevyyden omaava henkilö.

Noudata hoitotuotteen valmistajan kaikkia ohjeita.

Älä käytä desinfiointiin ruiskutusta tai upottamista. Älä myöskään käytä läpimärkiä tai runsaasti vaahtoavia liinoja.

Älä käsittele ultraäänellä ja äläkä steriloi. Alkoholipitoisten käsittelyaineiden käyttö on kielletty.

Kontaktilevyt on käsiteltävä uudelleen hygieenisesti jokaisen käyttökerran jälkeen.

Hoito-ohjeet

Sammuta laite ja poista älypuhelimien ja USB-kaapeli ennen hygieenistä jälleenkäsittelyä.

Estä kosteuden pääsy USB-liitin.

Dermatoskooppi

Puhdista ja desinfioi laite käsin pyyhkimällä (puhdistus ja desinfiointi pyyhkimällä).

Suosittelavat aineet

Puhdistusaine: Neodisher® MediClean

Desinfiointiaine: kvaternaariset ammoniumyhdisteitä sisältävät (esim. Cleanisept® Wipes tai Microbac®-harsot)

Kontaktilevyt

Puhdista ja desinfioi dermatoskoopista irrotetut kontaktilevyt käsin pyyhkimällä (puhdistus ja desinfiointi pyyhkimällä).

Poista suodatinelementti ennen puhdistusta tai desinfiointia.

Suosittelavat aineet

Puhdistusaine: Neodisher® MediClean

Desinfiointiaine: kvaternaariset ammoniumyhdisteitä sisältävät (esim. Microbac®-harsot)

Valonlähteen vaihto

LEDiä ei voi vaihtaa.

Kunnossapito ja huolto

Laitteet ovat kunnossapito- ja huoltovapaita.

Yleiset varoitukset



Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti.

Älä käytä laitetta, jos toteat siinä vaurioita tai valon vilkuntaa.

Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilö.

Älä katso suoraan valonlähteeseen.

Dermatoskoopit eivät sovellu silmätutkimuksiin.

Yleiset ohjeet



Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia

ja jos joku muu kuin HEINEn valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.

Hävittäminen




Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun

keräysastiaan. Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.

Elektromagneettinen yhteensopivuus

Lääkinnällisten sähkölaitteiden käytössä on oltava erityisen varovaisia niiden sähkömagneettisen yhteensopivuuden suhteen ja ne on asennettava ja otettava käyttöön laitteen mukana toimitettujen, sähkömagneettisuutta yhteensopivuutta koskevien ohjeiden mukaisesti. Kannettavat ja siirrettävät korkealla taajuudella toimivat viestintälaitteet saattavat vaikuttaa lääkitäisiin sähkölaitteisiin.

 iC1-dermatoskooppiin yhdistettyä älypuhelinia ei tule käyttää lähellä elämää ylläpitäviä lääkitäisiä laitteita.

Tämä laite saattaa aiheuttaa radio- tai toimintahäiriöitä lähellä oleville laitteille. Voi olla tarpeen ryhtyä asianmukaisiin korjaustoimiin. Tällaisia voivat olla esimerkiksi laitteen uuden suunnan valinta, lääkitälaitteistojen uudelleenjärjestely tai suojavaipan käyttö.

Sellaisten lisävarusteiden, muuntajien ja johtojen käyttö, joita laitteen valmistaja ei ole suositellut käytettäväksi – poikkeuksena ovat muuntajat ja johdot, joita laitteen valmistaja myy varaosina laitteen sisäisiksi komponenteiksi – voivat aiheuttaa laitteen säteilyn voimistumisen tai laitteen häiriönkestävyyden heikkenemisen.

Laitetta (iC1 + älypuhelin) ei saa käyttää suoraan toisen laitteen viereen tai päälle sijoitettuna. Jos laite on pakko sijoittaa toisen laitteen lähelle tai päälle, sitä pitää tarkkailla, jotta varmistutaan sen asianmukaisesta toiminnasta tällaisessa sijoittelussa.

Tämän käyttöohjeen liitteenä ovat seuraavat tiedot

- Ohjeet ja valmistajan vakuutus – sähkömagneettinen suojaus
- Tekniset tiedot j
- Käytetyistä symboleista



Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade

Dermatoscópico iC1

Dermatoscópico iC1 é uma lâmpada de exame médico alimentada internamente com corrente. Trata-se de um microscópio ativo para exame visual não invasivo de pele não danificada por profissionais de saúde devidamente qualificados. O exame não está limitado a qualquer população de pacientes.

Dermatoscópico iC1 com opção adaptador de base (smartphone)

A opção adaptador de base relativa ao dermatoscópico iC1 possibilita uma integração mecânica de um smartphone e otimiza as suas macrogravações. A apresentação da imagem digitalizada ocorre nas possibilidades técnicas do smartphone e da sua área de aplicação, assim como exclusivamente para fins de documentação e formação.

Informação de advertência e segurança



ADVERTÊNCIA! Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).



AVISO! O símbolo de aviso é utilizado nas informações referentes à instalação, funcionamento, manutenção ou reparação, as quais são importantes, mas não oferecem perigo.

Visão geral do produto



1 Disco de contato com escala

2 Encaixe do filtro

3 Interruptores/comutadores Toggle

4 Conexões de carregamento

USB Micro

5 Indicadores de nível de carga

6 Botões lig./desl.

7 Adaptadores de base smartphone

Colocação em funcionamento

Inserção do filtro no disco de contato

Insira o encaixe (2) no disco de contato (1), rode o encaixe até a baioneta conectar. Para remover o filtro, solte o fecho da baioneta e retire o encaixe do filtro (2).

Fixação dos discos de contato

Os discos de contato (1) são fixados com um fecho de baioneta. Coloque o disco de contato sobre a cabeça do dermatoscópio e rode no sentido horário até o fecho de baioneta encaixar.

Colocação em funcionamento do smartphone

Colocar o smartphone no adaptador de base adequado até encaixar.

Certifique-se de que a câmera se encontra na posição correta.

Para evitar qualquer falha, desative todos os serviços. (Ativar modo de voo).


As gravações para fins de documentação podem ser feitas com o app da câmera padrão do smartphone. Para isso desative a iluminação interna (flash).

Operação

O iC1 possibilita, através de um interruptores/comutadores Toggle (3), uma mudança rápida entre o modo de exame polarizado e não polarizado. Contudo, este pode ser dispensado no modo de exame polarizado em líquido de imersão. A configuração básica se encontra no modo polarizado. Ligue o dermatoscópio, acionando o interruptor deslizante (6). Posicione o instrumento com cuidado sobre a pele, de modo que a lesão se encontre no centro do disco de contato.

Para o modo de não-polarizada


Umedeça a pele a examinar com óleo dermatoscópico da HEINE (com um cotonete) ou com spray desinfetante para a pele.

 Utilize o aparelho sempre em combinação com um cartucho filtrante. Trabalhe exclusivamente com um disco de contato da HEINE.

Desligue o aparelho após cada exame.

Regulador de luminosidade

A eletrônica contida no dermatoscópio garante amplamente uma luminosidade constante.

 Durante o exame no paciente não é permitida uma conexão condutora de eletricidade entre o smartphone, PC e a alimentação de rede.

Carregar

Indicador de nível de carga

Primeiro conecte a fonte de alimentação à tomada ou ao PC e depois a conexão USB micro a conexão de carregamento (4) do aparelho.

Caso o iC1 seja carregado por USB, o LED pisca em verde.

Em caso de bateria completamente carregada, esta acende permanentemente em verde.

Em caso de estado crítico da bateria o LED acende em laranja. O aparelho deverá ser carregado.


Carregue o produto fora do ambiente do paciente (1,5 m).

Re-higienização

As instruções de re-higienização devem ser observadas em conformidade com as normas, leis e diretrizes.

Classificação KRINKO: não crítico

Spaulding Classification USA: noncritical

 Em caso de suspeita de contaminação, efetue um acondicionamento higiênico.

As medidas descritas para limpeza e desinfecção não substituem as regras válidas para o funcionamento.

A HEINE Optotechnik só autoriza os produtos e métodos referidos abaixo.

A limpeza e a desinfecção devem ser efetuadas apenas por uma pessoa com competências higiênicas adequadas.

Observar as indicações dos fabricantes dos materiais de tratamento.

Não utilize spray ou desinfecção por imersão, tecidos molhados ou esponjas encharcadas.

Efetue a preparação com ultrassons e não esterilize.

Não utilize produtos de acondicionamento com álcool.

Após cada aplicação, os discos de contato devem ser novamente higienizados.

Procedimento

Antes do condicionamento higiênico, desligue o aparelho, retire o smartphone e o cabo USB.

Evite a entrada de líquidos na área da conexão USB.

Dermatoscópio

Limpe e desinfete manualmente o dermatoscópio (lenços de limpeza e lenços desinfetantes).

Produtos recomendados

Produtos de limpeza: Neodisher® MediClean

Produtos desinfetantes: composto de amônio quaternário (por ex., Cleanisept® Wipes ou Microbac® Tissues)

Disco de contato

Limpe e desinfete manualmente os discos de contato separadamente do dermatoscópio (lenços de limpeza e lenços desinfetantes).

Antes da limpeza ou desinfecção, remover o cartucho filtrante.

Produtos recomendados

Produtos de limpeza: Neodisher® MediClean

Produtos desinfetantes: composto de amônio quaternário (por ex., Microbac® Tissues)


Troca de lâmpada

O LED não pode ser trocado.

Manutenção e assistência

Os aparelhos não necessitam de manutenção e de assistência.

Notas Advertências

 Antes de cada utilização verifique o aparelho quanto à sua função perfeita. Não utilize o aparelho caso detecte danos ou intermitências das iluminações.

Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigênio saturado ou ambientes anestésicos).

Não modifique o instrumento.


Utilize apenas peças, acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.


Não olhe diretamente para a fonte de luz.

Os dermatoscópios não são adequados para exame oftalmológico.

Notas Gerais


 A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

Descartável

 O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.

Compatibilidade Eletromagnética

Equipamentos médicos elétricos necessitam precauções especiais relativas a compatibilidade eletromagnética (EMC). Equipamentos de comunicação de alta frequência portáteis e móveis podem afetar equipamentos médicos elétricos.

 O dermatoscópio iC1 associado a um smartphone não pode ser utilizado nas proximidades de aparelhos médicos vitais.

Este dispositivo foi projetado para uso por profissionais da área médica em um ambiente eletromagnético especificado abaixo. O usuário deste dispositivo deve garantir que ele seja utilizado em tal ambiente.

O uso de acessórios, conversores e cabos diferentes dos especificados por HEINE pode levar ao aumento da emissão reduzida de imunidade elétrica do equipamento médico.

O dispositivo (iC1 + smartphone) não pode ser guardado diretamente próximo ou usado junto de outros dispositivos. Se o dispositivo está sendo utilizado com pilha ou com outros dispositivos, o equipamento deve ser observado para garantir que ele funcione corretamente neste local.

Em anexo você encontra as tabelas

- Linhas de orientação e declaração do fabricante – imunidade a interferências eletromagnéticas
- Dados técnicos
- Esclarecimento sobre os símbolos utilizados

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Emission test	Compliance	Electromagnetic environment – Guidelines
RF emissions CISPR11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, RF-emission is very low and it is unlikely that any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	Symmetrical three-phase devices and other devices.
Voltage Fluctuations/ Flicker Emissions IEC 61000-3-3	Passed	


Guidance and manufacturer declaration - Electromagnetic immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – Guideline
Electrostatic discharge (ESD) acc. to IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	The supply voltage quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV voltage phase – phase, ± 2 kV voltage phase – earth	± 1 kV voltage phase – phase ± 2 kV voltage phase – earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	< 5% UT, (>95% dip in UT) for 1/2 period 40% UT, (60% dip in UT) for 5 periods 70% UT, (30% dip in UT) for 25 periods <5% UT, (>95% dip in UT) for 5 seconds	< 5% UT, (>95% dip in UT) for 1/2 period 40% UT, (60% dip in UT) for 5 periods 70% UT, (30% dip in UT) for 25 periods <5% UT, (>95% dip in UT) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered by a UPS (uninterruptible power supply) or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	10 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Comment: UT is the a.c. supply voltage prior to application of the test level.			

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment Guidelines
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz to 80 MHz	10 V eff	Portable and mobile RF communication equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Radiated HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2,5GHz	10 V/m	<p>Recommended separation distance: $d = 3,5/3 * \text{SQRT} (P/W)$ $d = 3,5/3 * \text{SQRT} (P/W)$ 80 MHz to 800 MHz $d = 7/3 * \text{SQRT} (P/W)$ 800 MHz to 2,5 GHz</p> <p>where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey^a, should be less than the compliance level in each frequency range.^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 

Note 1: At 80MHz and 800MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy.

To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the device.

b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V / m.

Recommended separation distances for portable and mobile RF communication equipment and the device

The device is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communication equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz $d = 3,5/3 * \text{SQRT} (P)$	80 MHz to 800 MHz $d = 3,5/3 * \text{SQRT} (P)$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 7/3 * \text{SQRT} (P)$
0.01	0.1	0.1	0.2
0.1	0.4	0.4	0.7
1	1.2	1.2	2.3
10	3.7	3.7	7.4
100	11.7	11.7	23.3

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal charging voltage	5 V
Nominal current	max. 500 mA in charge mode
Protection class	internal power supply
Device classification according to IEC 62471	Group 2
Applied part	Type BF (for contact plate)
Operational time	typ. 3.5 h
Rechargeable battery charging time	typ. 2.5 h

Erläuterung der verwendeten Symbole

Auf dem Gerät bzw. der Verpackung finden sich folgende Symbole:

Explanation of utilized symbols

The following symbols are used on the device or on the packaging:

Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :

Explicación de los símbolos utilizados

Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:

Spiegazione dei simboli utilizzati

Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:

Förklaring av symboler som används

På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:

Verklaring van de gebruikte symbolen

Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:

Forklaring af de anvendte symboler

Følgende symboler findes på apparatet hhv. emballagen:






Käytettyjen symbolien selitys






Laitteesta ja pakkauksesta löytyvät seuraavat symbolit:

Explicação dos símbolos utilizados

Os símbolos seguintes são usados nos equipamentos ou nas suas embalagens:

	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-märkning duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
	<p>Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou do pedido</p>
	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Valmistaja Fabricante</p>
	<p>Hersteldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Valmistuspäivä Data de fabricação</p>

	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn). Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleta separada de aparelhos elétricos e eletrônicos</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>

	<p>Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!</p>
	<p>Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!</p>
	<p>Grüner Punkt (länderspezifisch) "Grüner Punkt" (country-specific) Point vert (spécifique à chaque pays) Punto verde (según cada país) Punto verde (in base al paese) Grön punkt (nationellt specifikt) Groene punt (landspecifiek) Grønt punkt (landespecifikt) Kierrätettävissä (maakohtaisesti) Ponto verde (específico para cada país)</p>
	<p>Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>
	<p>Anwendungsteil Typ BF Type BF applied part Partie appliquée de type BF Pieza de aplicación del tipo BF Applicazione di tipo BF Användningsdel för typ BF Gebruiksonderdeel van het type BF Anvendelsesdel type BF Tyypin BF liityntäosa Parte de aplicação do tipo BF</p>

Manufacturer:



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG

Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany

www.heine.com